**« T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU » *Thierry Courtin***

|  |  |
| --- | --- |
| **Français** | **Traduit en : Serbe** |
| **T’CHOUPI FAIT UN GÂTEAU** | **T'choupi pravi tortu** |
| Ce matin, au petit-déjeuner,T’choupi a une idée : -Maman, et si on faisaitun gâteau au chocolatpour le goûter ? | Jutros, za vrijeme dorućka, T’choupi je imao ideju :- Mama, sta misliš da napravimo jedan čokoladni kolać za užinu ?  |
| -D’accord, T’choupi. Je vaispréparer tout ce qu’il faut.-Surtout, n’oublie pasle chocolat, maman !  | - Može, T’choupi. Ja ću pripremiti sve što treba.- Pogotovo, nemoj zaboraviti čokoladu, mama ! |
| -Pour commencer, tu cassesles œufs, puis tu versesle sucre, le lait et la farine…Ensuite, tu mélanges bien. | - Za početek, trebaš razbiti jaja, pa dodati šećer, mlijeko i brašno …Poslje, izmiješaj dobro. |
| -Maman, je suis fatigué.je crois que j’ai assezmélangé.-C’est bien, mon T’choupi.Moi, j’ajoute le chocolatet le beurre fondus… | - Mama, umoran sam. Mislim da sam dosta izmiješao.- Dobro je, moj T’choupi. Ja, ja ću dodati čokoladu i otopljeni puter…  |
| -Et maintenant, expliquemaman, on remplit le moule…-Et moi, je lèche le plat !Dit T’choupi. | - A sada, objasni mi mama, punimo zdjelu…- A ja, ja ću polizati posudu !Kaže T’choupi. |
| Quelques instants après,maman met le gâteauau four.-Maintenant, on le laisse cuire !  | Poslje jednog trenutka,mama je stavila kolać u pečnicu.- Sada, ostavimo ga da se ispeće !  |
| T’choupi est impatient :-Il doit être prêt maintenant !-Non, encore quelquesminutes. | T’choupi je nestrpljiv :- Trebao bi biti gotov sada!-Ne, još nekolike minute. |
| Un peu plus tard…-Maman, maman, ça y est ?-Oui. Il a l’air cuit.Je le mets au réfrigérateur… | Malo kasnije…- Mama, mama, jeli gotovo ?- Da. Čini mi se ispečen. Staviti ću ga u hladnjak. |
| C’est l’heure du goûter.Maman arrive avec le plat : -Voilà le gâteau au chocolatde T’choupi ! Oh, oh, maisil y a un petit trou au milieu !On dirait que quelqu’un l’aGoûté…  | Vrijeme je za užinu.Mama dolazi za zdjelom : - Evo čokoladnog kolaća od T’choupija ! Oh oh, ali ima jedna mala rupica u sredini ! Kao da ga je neko probao … |
| T’choupi devient tout rouge :-C’est sûrement une petitesouris…-C’est vrai qu’il est délicieux,Ce gâteau. Bravo T’choupi !  | T’choupi se zacrvenio :- To je sigurno jedan mali miš …- Istina je da je ukusan, ovaj kolać. Bravo T’choupi ! |

Mots isolés à traduire :

|  |  |
| --- | --- |
| Du chocolat | Čokolada |
| Des œufs | Jaja |
| Du sucre | šećer  |
| Du lait | Mlijeko |
| De la farine | Brašno |
| Du beurre | Puter |